

COMMISSION SOCIALE

INFO

LA COMMISSION SOCIALE DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE (www.mondercange.lu)

VOUS PROPOSE UNE LISTE DES NUMÉROS UTILES

URGENCES/POMPIERS/AMBULANCES	112
POLICE	113
CENTRE HOSPITALIER EMILE MAYRISCH SERVICE D'URGENCE	5711-1
MEDECINS GENERALISTES A MONDERCANGE	
DR KIHN BRIGITTE	57 20 77-21
DR KIHN JEAN	57 20 77-20
DR SCHWEICH YVES	55 79 72
MEDECINS DENTISTES A MONDERCANGE	
DR KRAUS CORINNE	26 55 06 55
DR WEBER MARC	57 07 88
PHARMACIE DE MONDERCANGE	57 37 76
SOINS A DOMICILE	
HELP (5, RUE DE SCHIFFLANGE L-3316 BERGEM)	26 51 10 86
HELP (ESCH/ALZETTE)	26 55 04 65
HËLLEF DOHEEM BETTEMBOURG	51 13 04-1
KRANK KANNER DOHEEM VERSUERGT	48 07 79
HËLLEF FIR DE PUPPELCHEN (ESCH/ALZETTE)	54 66 77-1
SOS DETRESSE	45 45 45
ASSISTANCE SOCIALE (MARDI APRES-MIDI)	55 05 74-76
CROIX ROUGE - SERVICE SOCIAL DE PROXIMITE	26 17 33-1
REPAS SUR ROUES	55 05 74-36
SERVICE SCOLAIRE	55 05 74-39
CIGL - ENG HELLEF AM ALLDAG	55 81 11
FOYER AM DUERF FIR JONK AN AAL	26 55 36 30
SËCHER DOHEEM - TELEALARME	26 32 66-214
MAISON RELAIS - D'STËBBSERTEN	26 17 93-40
PRESBYTERE SCHIFFLANGE	54 80 69
ANTENNE COLLECTIVE	55 05 74-37
FUITE D'EAU IMPORTANTE	55 05 74-73
SUDGAZ (FUITE DE GAZ, DEPANNAGE)	55 66 55-66
CEGEDEL (PANNE D'ELECTRICITE)	8002-9900
POSTES ET TELECOMMUNICATIONS	
RENSEIGNEMENTS NATIONAUX	11 817
RENSEIGNEMENTS INTERNATIONAUX	11 816
DEPANNAGE	12 424



Werte Mitbürgerin, werter Mitbürger

Monnerich lebt! Davon konnten wir uns alle am 30. September bei der ersten "Journée de Rencontre" überzeugen. Der Dank der Gemeindeverantwortlichen gilt den Mitgliedern der Sport- und Kulturkommission, allen Besuchern, sowie den teilnehmenden Vereinen und ihren Mitgliedern, die unentgeltlich arbeiteten, um dieses tolle Fest zu ermöglichen. Die Gemeinde Monnerich bewegt sich und rückt enger zusammen, um gemeinsam an einem Strang zu ziehen, wie in diesem Fall, zugunsten der Association Thérapie Equestre.

Wir werden weiter an der Verbesserung der Lebensqualität in unserer Gemeinde arbeiten. Die Neugestaltung der "rue de Limpach", der "rue Neuve" und der "Cité Molter" in Monnerich und der "rue de Luxembourg" in Steinbrücken wird sicherlich zu einer Verkehrsberuhigung, zu weniger Lärm und mehr Sicherheit führen. In diesem Sinne werden wir uns mit vereinten Kräften gegen eine weitere Belastung des Straßenverkehrs in Steinbrücken, vor allem durch das geplante Einkaufszentrum in Wickringen, wehren. Vorbedingung für ein solches Projekt kann nur der längst fällige neue Autobahnverteiler in Steinbrücken sein, der eine nachhaltige Verkehrsberuhigung ermöglichen würde.

Dan Kersch, Bürgermeister

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Mondercange bouge! La première "Journée de Rencontre" du 30 septembre nous en a convaincu! Les responsables de la commune remercient les membres de la commission culturelle et sportive, les visiteurs, les associations et leurs membres bénévoles qui ont permis à réaliser cette fête populaire magnifique. La commune bouge et se rapproche au profit d'institutions à caractère social et humanitaire comme l'Association Thérapie Equestre de Mondercange.

Nous cherchons toujours à améliorer la qualité de vie dans notre commune. Les réaménagements de la "rue de Limpach", de la "rue Neuve" et de la "Cité Molter" à Mondercange et de la "rue de Luxembourg" à Pontpierre contribueront à un soulagement durable et une augmentation de la sécurité. L'installation d'un centre commercial à Wickrange risque d'augmenter considérablement les répercussions négatives du trafic routier à Pontpierre. Nous nous opposerons à ce projet aussi longtemps que le nouvel échangeur de l'autoroute A4 n'aura pas été réalisé.

Dan Kersch, Bourgmestre

RENDEZ-VOUS

JOURNÉE DE RENCONTRE - EIN VOLLER ERFOLG

Superstimmung rund um die Schule und das Centre Thinnes am 30. September in Monnerich. Der Schöfferrat, die Kultur- und Sportkommission und 33 Vereine der Gemeinde hatten eingeladen und viele, sehr viele Gäste waren der Einladung gefolgt.

Da das Wetter sich von seiner besten Spätsommerseite zeigte, waren alle zufrieden. Über die Überreichung des Reinerlöses an das Centre Thérapie Equestre wird selbstverständlich im nächsten Info berichtet.



Chorale Princesse Marie-Astrid



Extincteurs en action chez les sapeurs pompiers



Les deux responsables Ferd Scheller et Dan Kersch avec l'animateur de la journée Fernand Weyler.



Artiste en herbe: Christophe

RENDEZ-VOUS

INFO

JOURNÉE DE RENCONTRE - EIN VOLLER ERFOLG



Camp Jules Bleser (Guiden a Scouten)



Artiste en herbe: Luca



Concert-Apéro par l'Harmonie de Mondercange

RENDEZ-VOUS

GRAND SUCCÈS DE LA JOURNÉE DE RENCONTRE



La "Kaffis-stuff" au Centre Thinnès



Le Bus 34 a assuré la navette entre les localités de la commune



L'équipe de l'association des parents d'élèves EVM

RENDEZ-VOUS

GRAND SUCCÈS DE LA JOURNÉE DE RENCONTRE

Ambiance superbe dans l'enceinte de l'école primaire et du Centre Thinnes à Mondercange. Beaucoup de citoyens avaient suivi l'invitation du collège échevinal, de la commission culturelle et sportive et de 33 clubs et associations de la commune.

Comme le temps se présentait de son meilleur côté, la fête était parfaite. Dans la prochaine édition de l'Info nous ne manquerons pas de vous communiquer le montant du bénéfice qui sera transféré à l'a.s.b.l. Association Thérapie Equestre.



Chorale Lidderfrënn



Chorale Ste Cécile Bergem-Pontpierre-Wickrange



Le public sous le soleil

RENDEZ-VOUS

INFO

DIE GEMEINDE MONNERICH GASTGEBER DES EUROPEAN CHAMPIONSCUP

Vom 17. bis 22. September ermittelten 41 Nationen auf der Bowling-Bahn in Foetz ihre Europameister. Die supermodernen Anlagen des X-treme Bowling erlauben es der luxemburgischen Kegelföderation und der ihr angeschlossenen Bowlingsektion die Europameisterschaften 2007 in Luxemburg zu organisieren.

Dass sie die Rekordteilnahme von 41 Mannschaften aufweisen konnten, ist eine nette, aber nicht unwichtige Tatsache. Niemals haben bisher so viele Nationen ihren Europameister im Bowling ermittelt. Die luxemburgische Mannschaft, unter der Leitung von Jean-Claude Haus, bestand aus Jessica Goncalves (Damen) und Romain Oberweis (Herren).

Europameister wurden Ingunn Oien aus Norwegen bei den Damen und Marco Reviglio aus Italien bei den Herren. Unser Bild von der offiziellen Eröffnungsfeier zeigt Bürgermeister Dan Kersch im Gespräch mit Wettkampfdirektor Sergey Lisitsyn und Organisationschef Othello Pescarolo.

La Commune de Mondercange - Hôte du championnat européen en Bowling 2007

Du 17 au 22 septembre, se déroulait à Foetz le championnat européen en Bowling. 41 nations s'étaient inscrites pour disputer le championnat sur les installations du X-treme Bowling à Foetz. Les organisateurs, la Fédération Luxembourgeoise des Quilleurs et la section affiliée du «Bowling», étaient fiers de présenter ce nombre d'inscriptions jamais réalisé!

L'équipe de Luxembourg était composée de Jean-Claude Haus, responsable, Jessica Goncalves (Dames) et Romain Oberweis (Messieurs). Le championnat a été gagné par la norvégienne Ingunn Oien, meilleure dame, et par l'italien Marco Reviglio. Sur notre photo de l'ouverture officielle nous trouvons de gauche à droite Messieurs Sergey Lisitsyn, directeur du tournoi, Othello Pescarolo, chef d'organisation et Dan Kersch.



RENDEZ-VOUS

INVITATION

Lundi, le 29 octobre 2007 à 19.00 heures au Hall Sportif à Mondercange

Le collège échevinal invite tous les habitants de la Commune de Mondercange à une réunion d'information au sujet de la numérisation de la diffusion des programmes TV.

Un représentant de la société ELTRONA pourra répondre à toutes vos questions:

- Quels programmes seront transmis?
- Le prix d'abonnement?
- Décodeurs et enregistrement?
- Pour quand la fin des diffusions en analogue?
- Les droits d'auteurs?



Comme la réception des images numérisées ne peut fonctionner qu'avec un décodeur spécial, la Commune de Mondercange a décidé d'offrir à chaque ménage abonné au réseau de l'antenne collective un décodeur.

EINLADUNG:

Montag, 22. Oktober 2007
um 19.00 Uhr in der Sporthalle
in Monnerich

Der Schöffenrat lädt alle Einwohner der Gemeinde zu einer Informationssitzung zum Thema "Digitalisierung" der Fernsehprogramme ein.



Ein Vertreter der Gesellschaft ELTRONA wird auf all Ihre Fragen antworten können!

- Welche Programme werden gesendet?
- Was kosten die neuen Gebühren?
- Aufzeichnungen und Decoder?
- Ab wann wird nicht mehr analog gesendet?
- Weshalb Autorenrechte?

Da digitalisierte Fernsehbilder nur mit einem Decoder zu empfangen sind, hat die Gemeinde Monnerich beschlossen, jedem Haushalt der an das kollektive Antennennetz angeschlossen ist, einen Decoder gratis zukommen zu lassen.

INFO 3^{IÈME} AGE

CAMPAGNE DE VACCINATION POUR PERSONNES ÂGÉES

Le collège échevinal propose une vaccination gratuite contre la grippe à tous les habitants de notre commune âgés d'au moins 60 ans. Sur l'initiative de la commission du 3^e âge et en collaboration avec le Docteur Yves Schweich, nous vous proposons trois rendez-vous différents:

<u>Jeudi, le 25 octobre</u>	<u>de 13h15 à 14h15</u>
<u>Vendredi, le 9 novembre</u>	<u>de 13h15 à 14h15</u>
<u>Vendredi, le 16 novembre</u>	<u>de 8h00 à 9h00</u>

Pour des raisons d'organisation nous vous prions de vous inscrire à partir du 17 jusqu'au 22 octobre par e-mail (roland.fritsch@mondercange.lu) ou en téléphonant au numéro 55 05 74-72. N'oubliez pas de nous communiquer votre numéro de la carte sociale et la date souhaitée.

Grippe ne signifie pas rhume!

La grippe est une maladie infectieuse hautement contagieuse. Elle n'est pas à confondre avec un rhume. La grippe est une maladie sérieuse dont des centaines de milliers de personnes meurent chaque année. La grippe est une infection des voies respiratoires avec forte fièvre, frissons, douleurs dans les muscles et dans le dos et maux de tête. Elle peut être prévenue par une vaccination. Mais comme le virus change chaque année, le vaccin doit être actualisé et renouvelé.

IMPFKAMPAGNE FÜR ÄLTERE MITBÜRGER

Der Schöffenrat schlägt allen Mitbürgern der Gemeinde, die älter als 60 Jahre sind vor, sich gegen die Grippe impfen zu lassen. Initiiert von der Kommission des 3. Alters und unter Mitarbeit von Doktor Yves Schweich schlagen wir Ihnen folgende Termine vor:



<u>Donnerstag, 25. Oktober</u>	<u>13.15 bis 14.15 Uhr</u>
<u>Freitag, 9. November</u>	<u>13.15 bis 14.15 Uhr</u>
<u>Freitag, 16. November</u>	<u>08.00 bis 09.00 Uhr</u>

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie sich zwischen dem 17. und 22. Oktober anzumelden! Entweder per e-Mail (roland.fritsch@mondercange.lu) oder über die Telefonnummer 55 05 74-72 mit der Angabe des gewünschten Datums und der Krankenversicherungsnummer

Die Grippe ist kein Schnupfen!

Jährlich sterben Hunderttausende an den Folgen der Grippe (Influenza). Die Grippe ist eine sehr ansteckende Infektionskrankheit der Atemwege, begleitet von starkem Fieber, Schüttelfrost, Muskel- und Rückenschmerzen oder starken Kopfschmerzen. Eine einfache Impfung genügt um die Grippe wirksam zu bekämpfen. Da der Grippevirus sich aber stets verändert, soll auch die Impfung jährlich wiederholt werden.

DIE ASSOCIATION THÉRAPIE EQUESTRE IN MONNERICH

Die Association Thérapie Equestre in Monnerich, (77-79 Grand-Rue), wird in letzter Zeit immer öfters erwähnt. Wusste man vor einiger Zeit noch nicht, dass in Monnerich Pferdetherapie angeboten wird, so liest man jetzt immer häufiger von Spenden und Sammlungen zugunsten dieses Zentrums.

Die Reittherapie

Ziel der Reittherapie ist es Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen mit körperlichen und geistigen Störungen eine krankengymnastische Behandlung mit Hilfe von Pferden anzubieten, um ihre Rehabilitation zu verbessern und zu fördern.

Die "Association Thérapie Equestre" bietet drei verschiedene Arten von Therapien mit Pferden an:

Hippotherapie, Heilpädagogisches Reiten und Voltigieren, Reiten für Behinderte

Die Hippotherapie ist eine vom Arzt empfohlene krankengymnastische Einzelbehandlung auf dem Pferd. Die Schwingungsimpulse der Reitbewegungen wirken unter anderem lockernd auf die verkrampfte Muskulatur. Hippotherapie kann jedoch nie die herkömmliche Krankengymnastik ersetzen, sondern immer nur ergänzen.

Im Heilpädagogischen Reiten "reiten" die Patienten eigenständig, im Heilpädagogischen Voltigieren wird das Pferd an einer Leine (Longe) in den 3 Gangarten (Schritt, Trab, Galopp) bewegt. Das heilpädagogische Reiten und Voltigieren kann, durch die Arbeit mit einem lebendigen Medium (Pferd) in idealer Weise dazu beitragen, positive Gesetze in Gang zu setzen und Störungen zu beheben.

L'Hippothérapie

L'objectif de la hippo- ou équithérapie consiste à offrir un soin médiatisé par le cheval aux enfants, adolescents et adultes à dérangements physiques et mentaux, en vue d'une amélioration et d'un encouragement de leur réhabilitation.

L'Association Thérapie Equestre offre trois thérapies différentes:

Hippothérapie, Monte sensorielle, travail au sol, Equitation pour handicapés

L'Hippothérapie est un traitement particulier recommandé par le médecin. Elle sert à compléter la gymnastique médicale traditionnelle. Les mouvements des chevaux agissent de façon décontractante sur les muscles crispés.

La monte sensorielle permet au patient à découvrir la mouvance et les allures naturelles du cheval. Le travail au sol (cheval tenu en main, attelage) renforce la communication entre patient et cheval.

L'équithérapie est un soin psychique fondé sur la présence du cheval comme médiateur thérapeutique et dispensé à une personne dans ses dimensions psychique et corporelle.

PORTES OUVERTES

Dimanche 11.11.07 de 10h00 à 16h00
Écurie de l'ATE à Mondercange

MONART - MONNERECH

Im INFO werden in Zukunft regelmäßig Vereine aus der Gemeinde Monnerich vorgestellt. Beginnen wird der Verein "MONART", nicht zuletzt weil er am 19. Oktober Theaterpremiere feiert.

MONART - Monnerech

MONART ist ein Verein, der sich der Kunst verschrieben hat. Malen, Theater, Töpferei, Fotografie, die verschiedensten Kunstrichtungen werden von MONART angeboten und dankbar angenommen.

Die Malateliers für Erwachsene funktionieren mittwochs von 19.00 bis 21.00 Uhr und freitags von 14.00 bis 16.30 Uhr.

Die Töpfereikurse finden ebenfalls am Freitag zwischen 14.00 und 16.30 Uhr statt.

Neu im Angebot sind Kurse über Fotografie, jeweils am Montag ab 19.30 Uhr bis 21 Uhr.

Doch nicht nur Erwachsene, inzwischen sind es mehr als 48, sondern auch Kinder profitieren zunehmend von den MONART-Aktivitäten.

Theater-Kurse für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren, finden montags zwischen 17.15 und 18.45 Uhr und samstags zwischen 10.00 und 11.30 Uhr statt.

Höhepunkte im Monat Oktober sind zweifellos der Workshop mit Jean-Benoît Dominicy, graduiertes Kunst-erzieher, Illustrator, Maler und Pädagoge am 27. und 28. Oktober 2007 und das Theaterstück "Männer sinn

och nehmen Menschen", das am 19. und 20. Oktober um 20 Uhr im Centre Arthur Thinnés aufgeführt wird.

Die Theatertruppe von MONART nennt sich "Monnerecher Dullesen". Ihr Stück ist ein lustiger Dreiakter von Uschi Schilling. Als Akteure wirken mit: Nelly Winandy, Romain Johanns, Silvia Picariello-Brescia, Martine Meyer-Philippi, Carole Ugen, Pino Brescia, Colette Hennicot-Mikolajczak und Jean-Jacques Biver.

Die Regie führen Jean-Claude Wilmes und Silvia Brescia. Für die Technik zeichnen Andrea Mancini und Fabio Picariello verantwortlich. Elisabete Henriques kümmert sich um Masken und Frisuren.

Wer noch Fragen zu MONART hat oder seinen Platz für die Theatervorstellungen reservieren will, kann sich bei Silvia Brescia (55 42 24 / 621 507 011) oder Josiane Pohl (38 06 94 / 691 45 65 60) melden.



MONART - MONDERCANGE

Dès cette édition du "Info" nous présenterons régulièrement des associations de notre commune. Commençons par MONART dont la représentation de théâtre commence le 19 octobre 2007.

MONART - Mondercange

MONART est une association qui s'est consacrée totalement aux beaux arts. Peinture, théâtre, poterie, photographie, les différents aspects des beaux arts sont offerts par MONART et acceptés déjà par un grand public.

Les ateliers de dessin et de peinture pour adultes fonctionnent les mercredis de 19h00 à 21h00 et les vendredis entre 14h00 et 16h30.

Les cours de poterie auront également lieu entre 14h00 et 16h30 les vendredis.

Les cours de photographie ne sont proposées que récemment les lundis entre 19h30 et 21h00. Non seulement les adultes mais également les enfants entre 6 et 12 ans font partie des artistes de MONART. Le théâtre pour enfants est offert le lundi, entre 17h15 et 18h45 et samedi entre 10h00 et 11h30.

Les grands moments du mois d'octobre sont consacrés à un Work-shop avec Jean-Benoît Dominicy, gradué en arts plastiques, illustrateur, peintre, agrégé en pédagogie les 27 et 28 octobre 2007 et au théâtre. La pièce "Männer sinn och nëmmen Mënschen" sera jouée au Centre Arthur Thinnès à Mondercange le 19 et le 20 octobre (20h00).

Le groupe de théâtre de MONART s'appelle "Monnerecher Dullesen". Leur pièce est une histoire amusante en trois actes, écrite par Uschi Schilling. Nelly Winandy, Romain Johanns, Silvia Picariello-Brescia, Martine Meyer-Philippi, Carole Ugen, Pino Brescia, Colette Hennicot-Mikolajczak et Jean-Jacques Biver figurent comme acteurs. La régie est assurée par

Jean-Claude Wilmes et Silvia Brescia. Andrea Mancini et Fabio Picariello sont les responsables de la technique et Et Elisabete Henriques s'occupe des coiffures et du maquillage.

Pour des renseignements supplémentaires ou réservation de places pour le théâtre, vous pouvez contacter:

Silvia Brescia (55 42 24 / 621 507 011)
ou Josiane Pohl (38 06 94 / 691 45 65 60).



"D'POMPJEEËN MONNERECH" STELLEN SICH VOR

Nachdem die 3 freiwilligen Feuerwehrcorps der Gemeinde Monnerich - Bergem, Monnerich und Steinbrücken - am 01.01.2006 fusioniert wurden, ist nur noch ein Feuerwehrcorps für Ihre Sicherheit in der Gemeinde Monnerich zuständig: die "Fräiwelleg Pompjeeën Monnerech"

Am 26. Mai 2006 wurde das neue Interventionszentrum der Feuerwehr feierlich eingeweiht. Seit diesem Datum werden alle Einsätze von Steinbrücken aus



gefahren. Im Jahr 2006 wurden 180 Einsätze gefahren, im Jahr 2007 wurden bis zum 10. August schon 130 Einsätze gefahren, das sind durchschnittlich alle 36 Stunden ein Einsatz. Und es werden immer mehr.

Wenn Ihnen ein Unglück widerfahren ist, oder sie werden Zeuge eines Unfalls, dann wählen sie den 112. Ihr Anruf wird in der Notrufzentrale der Protection Civile entgegengenommen. Ihr Gesprächspartner wird Ihnen verschiedene Fragen stellen, um möglichst genau festzustellen wo und welche Hilfe Sie benötigen. Anschließend werden von den Angestellten der Notrufzentrale die nötigen Rettungseinheiten alarmiert.



Die Alarmierung erfolgt über die sogenannten "Piepserten". Jede Feuerwehrfrau oder -Mann trägt diesen bei sich, um den in Not geratenen Bürgern zu jeder Uhrzeit zu Hilfe eilen zu können.

Anschließend begibt der freiwillige Helfer sich so schnell wie möglich zum Einsatzzentrum, wo dann die Einsatzkleidung angelegt wird, und mit den Tanklöschfahrzeugen zum Einsatz ausgerückt wird.



ASSOCIATIONS

INFO

"D'POMPJEEËN MONNERECH" STELLEN SICH VOR



Die Feuerwehr Monnerich verfügt über einen Bereitschaftsdienst von bis zu 6 Mann. Dies heißt, dass 24 auf 24 Stunden an 365 Tagen im Jahr, eine Mannschaft bereit steht, um sofort zu kleineren Einsätzen auszurücken (Verkehrsunfall, Aut Brand,...).

Diese Feuerwehrleute halten sich jedoch nicht unbedingt während dieser Zeit im Feuerwehrgebäude auf, sondern können sich auch zu Hause oder an einem anderen beliebigen Ort in der Gemeinde aufhalten.



Sobald ein Mitglied sich auf die Bereitschaftsdienst-Liste aufschreibt, verpflichtet es sich bei Alarm in kürzester Zeit im Feuerwehrgerätehaus einzutreffen. Bei größeren Einsätzen (Hausbrand,...) wird immer eine "Alerte Générale" ausgelöst, das heißt, dass alle Mitglieder unserer Feuerwehr alarmiert werden.

Feuer löschen, gehört jedoch schon längst nicht mehr zu unserer Hauptaufgabe, die meisten Einsätze zu denen wir gerufen werden, sind Verkehrsunfälle, dicht gefolgt von Ölverschmutzungen und dem Entfernen von Wespennestern.

Bevor man jedoch in den Einsatz fahren kann, muss ein Feuerwehrmann verschiedene Lehrgänge und Ausbildungen absolviert haben. Denn nur ein gut ausgebildeter Feuerwehrmann ist ein guter Feuerwehrmann.



Die Ausbildung beginnt mit der Feuerwehrgrundausbildung, die sich über 24 Schulstunden zieht, danach ein Erste-Hilfe Kursus der 28 Stunden dauert, die Atemschutzgeräteträgersausbildung die 20 Stunden beträgt, und so weiter, die vollständige Ausbildung beträgt 284 Stunden.

Jedoch genügen diese Ausbildungen noch lange nicht, denn auch die Weiterbildung zählt. Wir leben in einem

"D'POMPJEEËN MONNERECH" STELLEN SICH VOR



Zeitalter in dem jeden Tag technische Neuerungen auftreten, mit denen wir zu kämpfen haben.

So wird jeden Donnerstagabend in unserem Interventionszentrum der "Ernstfall" geübt, sei dies in theoretischen Kursen, oder meistens mit praktischen Übungen. Im Jahr 2006 wurden insgesamt mehr als 4152 Stunden (das sind 2,2 Arbeitnehmerjahre) in mehr als 960 Aktivitäten (Einsätze, Übungen, Aus- und Weiterbildungen,...) von unseren Mitgliedern freiwillig und unentgeltlich für die Feuerwehr aufgebracht.

Hauptaufgabe der Feuerwehr ist es längst nicht mehr nur noch Feuer zu bekämpfen, sondern viel mehr dafür zu sorgen, dass erst gar kein Feuer entsteht. So werden regelmäßig die in der Gemeinde ansässigen Industriebetriebe kontrolliert, um Einsatzpläne zu verbessern und den Kontakt mit den Sicherheitsbeauftragten der Betriebe aufrecht zu halten, außerdem sind Feuerwehrmänner in der Bautenkommission der Gemeinde tätig, um alle neuen Gebäude brandschutztechnisch zu überprüfen.

Eine andere große Aufgabe der Feuerwehr ist die Erziehung unserer Schulklassen in Sachen Brandschutz. Regelmäßig besuchen Schüler der Vorschulklassen, der Primärschule und der "Maison Relais" das Interventionszentrum, um die Vorgehensweise der Feuerwehr erklärt zu bekommen.



ASSOCIATIONS

INFO

"D'POMPJEEËN MONNERECH" STELLEN SICH VOR

Die Feuerwehr Monnerich ist jedoch nicht nur eine Dienststelle (service de la commune) der Gemeinde, sondern auch ein Verein. Um den Kontakt mit den Bürgern aufrecht zu erhalten, wird in drei Dörfern der Gemeinde eine Veranstaltung organisiert, in Bergem das "Burgbrennen", in Steinbrücken die "Porte Ouverte" und in Monnerich eine weitere größere Veranstaltung.

Diese Veranstaltungen haben eine lange Tradition der Wehren vor der Fusion, die wir versuchen auch weiterhin aufrecht zu erhalten. Auch nehmen wir an vielen anderen Veranstaltungen teil, sei es am Télévie, verschiedenen Umzügen in der Gemeinde und an kantonalen sowie nationalen Feuerwehrmanifestationen.



Unsere Mitglieder treffen sich nicht nur um Einsätze zu fahren oder zum Üben, Kameradschaft wird sehr gross geschrieben bei der Feuerwehr, denn schließlich muss jeder jedem im Ernstfall vertrauen.

So treffen wir uns z.B. jeden Sonntagnachmittag um Mountainbiketouren zu fahren und gemeinsame Ausflüge und Besichtigungen werden organisiert. Einmal im Monat wird eine Sports- und eine Schwimmübung abgehalten.

Hinzuzufügen ist, dass alle Feuerwehrmitglieder ihr "Hobby" freiwillig ausführen, das heißt unbezahlt ihre Freizeit für das Wohle anderer Menschen opfern.

Es ist nicht immer einfach, Familienleben, Arbeitsleben und unsere Freizeitgestaltung unter einen Hut zu bekommen, jedoch motiviert uns das gute Gefühl anderen Menschen zu helfen immer von Neuem.

Falls auch Du interessiert bist Menschen in Not zu helfen, technikbegeistert bist und neue Freunde kennenlernen möchtest, dann melde auch Du Dich bei der Monnericher Feuerwehr.

Weitere Informationen findest Du auf unserer Homepage www.spm.lu über E-Mail info@spm.lu oder über die Telefonnummer 55 44 05.

Schau doch einfach einmal vorbei, jeden Donnerstagabend treffen wir uns um 19h30 in Steinbrücken im Einsatzzentrum, zu unserer wöchentlichen Übung!

**Mach Dir ein eigenes Bild
von unserer Arbeit!**



MONNERECH HËLLEFT



Vor einiger Zeit wurde die Vereinigung "Monnerrech hëlleft" gegründet, die sich um die Verwirklichung sozialer und humanitärer Projekte einsetzt. Präsident ist Dan Kersch, unterstützt von Sekretär Dirk Kirschten und Kassiererin Malou Schoder. Vize-Präsident ist Jeannot Fürpass. Vorstandsmitglieder sind Christiane Baltus, Norbert Conter, Isabelle Fiermonte, Fabienne Krüger, Edouard Melchior, Serge Molitor, Nando Pasqualoni, Daniela Ruffato, Astrid Schmeets, Mady Abens-Maintz, und Jean-Pierre Abatti.



"Monnerrech hëlleft" finanziert sich über ein Subsid der Gemeinde Monnerich sowie über Privatspenden und hat der ONG "Frères des Hommes" und der a.s.b.l. NALEDI-Projects ihre Unterstützung angeboten, um vor Ort in Südafrika nachhaltige Projekte zu entwickeln.

In dem folgenden Beitrag stellt "Frères des Hommes" sich und ein Projekt in Südafrika vor, das von "Monnerrech hëlleft" mit 3000 Euro unterstützt wird. Im nächsten "Info" werden wir die a.s.b.l. NALEDI-Projects und ihr Schulkantinen-Projekt vorstellen.

Monnerrech hëlleft

Il y a quelques temps "Monnerrech hëlleft" a été fondée. Il s'agit d'une association qui désire réaliser des projets humanitaires et sociaux. Le comité se compose de Dan Kersch, président, Jeannot Fürpass, vice-président, Dirk Kirschten, secrétaire, Malou Schoder, caissière, Christiane Baltus, Norbert Conter, Isabelle Fiermonte, Fabienne Krüger, Edouard Melchior, Serge Molitor, Nando Pasqualoni, Daniela Ruffato, Astrid Schmeets, Mady Abens-Maintz et Jean-Pierre Abatti, membres.

"Monnerrech hëlleft" est financée par un subside de la Commune de Mondercange et par des dons privés et se concentre actuellement à la réalisation de projets concrets en Afrique du Sud. Elle a choisi comme partenaires l'ONG "Frères des Hommes" et l'a.s.b.l. NALEDI-Projects. "Frères des Hommes" présente son organisation et son projet qui est soutenu par 3000 Euro de la part de "Monnerrech hëlleft". Dans notre prochaine édition, nous vous présentons l'a.s.b.l. NALEDI-Projects et leur projet d'une restauration scolaire.

Le partenariat entre Frères des Hommes et ILRIG en Afrique du Sud

Frères des Hommes (FDH), ONG de développement agréée par le Gouvernement luxembourgeois, existe au Luxembourg depuis 1974.

MONNERECH HËLLEFT

FDH aspire à la construction d'une société juste et équitable à partir de la promotion de la citoyenneté et de la participation démocratique des peuples. FDH soutient des organisations, des associations et des mouvements du Sud, pour des projets à long terme dont l'objectif premier est le développement durable des populations locales. FDH considère que le développement est promu par une participation accrue de tous les membres de la société dans le processus démocratique et se traduit par une baisse de la pauvreté ainsi que par un accroissement du niveau de vie des populations.



FDH gère aussi des projets de sensibilisation et d'éducation au Luxembourg pour promouvoir un changement des mentalités face à l'injustice.

L'**International Labour Research and Information Group (ILRIG)** est une ONG Sud-Africaine, basée au Cap, qui travaille dans les banlieues pauvres (townships) de cette ville sur les thématiques de **citoyenneté active** et **participation au processus démocratique** des populations locales.

Sa méthode de travail passe par la recherche, l'appui et l'éducation pour les associations locales actives dans la lutte pour l'obtention des services de base (logement, électricité, eau, santé, éducation...). En effet, si l'Afrique du Sud est le géant économique incontesté en



Afrique, une grande partie de sa population vit encore dans une situation précaire et n'a pas accès aux services les plus basiques.

Le projet en partenariat FDH et ILRIG "**La démocratie et la citoyenneté active: renforcer les acteurs locaux**" inclut des activités d'éducation et de formation pour les jeunes engagés dans les mouvements sociaux et les associations locales. L'objectif est de donner à ces jeunes les capacités nécessaires pour formuler leurs propres revendications et les négocier avec les autorités locales.

Ces réalisations ici sont vitales car, jusqu'à 1994, les forces de l'ordre réprimandaient cruellement toute critique vers les autorités et le processus démocratique tarde encore à s'établir.

Les bénéficiaires directs des activités d'éducation sont **120 jeunes** de quatre townships du Cap. Ils deviendront des vrais leaders d'associations de jeunes dans les quartiers de Delft, Kayelitscha, Crossroads et Vrygrond et utiliseront leurs nouvelles connaissances pour s'engager dans la vie politique et sociale de leur pays. De plus, certaines formations sont ouvertes à un plus grand public et des livrets d'information seront distribués à plus de 500 personnes, qui à leur tour les utiliseront pour des sessions d'information dans leurs communautés. Les bénéficiaires indirects sont estimés à plus de 2500.

NEUES ZUM SCHULANFANG

Als die knapp 500 Schüler der Gemeinde am 17. September das neue Schuljahr in Angriff nahmen, konnten sie und ihre Eltern sehen, dass die Gemeinde in den Sommermonaten nicht untätig war.

Team-Teaching in Steinbrücken und Monnerich

Im Team-Teaching werden die Schüler von drei Lehrfachkräften betreut. Dadurch können die Kinder individueller betreut werden, und sich in ihrem eigenen Rhythmus entwickeln. Im Schuljahr 2007/2008



funktionieren 2 Klassen nach diesem Prinzip. In Steinbrücken betreuen Isabelle Fiermonte, Dany Stoltz und Michèle Lapp die Viertklässler. In Monnerich sind ein erstes und ein zweites Schuljahr zusammengefasst,



die gemeinsam von Yves Schmit, Patrice Rohmann und Estelle Alff betreut werden.

Dyslexie - Lese-Rechtschreibschwäche (L.R.S)

Da das Problem der Lese-Rechtschreibschwäche immer häufiger bei den Schülern beobachtet wird, wird versucht dem durch ein spezielles individuelles Programm, das von Nathalie Wengler geleitet wird, entgegen zu wirken.

Maison Relais

Seit Schulanfang werden unter anderem der Schülertransport und das Mittagessen von der "Maison Relais" geleitet. In Steinbrücken wird ebenfalls die Betreuung der Schulkinder ab 7 Uhr angeboten. Sämtliche

Préinvitation

Le collège échevinal et la commission du 3^e âge invitent tous les seniors de la commune à la fête de Noël - Mercredi 12 décembre 2007 au Hall Sportif à Mondercange
UNE INVITATION PERSONNELLE SUIVRA.

NEUES ZUM SCHULANFANG



Informationen erhalten Sie von Herrn Yves Kirps am Telefon 26 17 92 40. (Wer seine Kinder in Monnerich ab 7 Uhr betreut haben will, kann sich z. B. an die a.s.b.l. Garderie Wibbeldewapp (553803) wenden)

Die Elternverteter in den Schulklassen

In den nächsten Tagen werden erstmals in verschiedenen Schulklassen Elternvertreter gewählt. Eltern und Lehrer haben ja eigentlich ein gemeinsames Ziel: die Erziehung und Vorbereitung der Kinder und Jugendliche auf ihr künftiges Leben. Deshalb sollen sie versuchen, sich in der Schule zu ergänzen.

Dieses Jahr werden Elternvertreter in den folgenden Klassen gewählt:

- Bordmann Marie-France (Pontpierre)
- Lapp Michèle (Pontpierre)

- Stoltz Dany (Pontpierre)
- Fiermonte Isabelle (Pontpierre)
- Kerger Mariette (Mondercange)
- Conrad Eugène (Pontpierre)
- Wirth Luc (Mondercange)
- Kohn Malou (Mondercange)
- Pepin Paul (Mondercange)

Neuer Bodenbelag und Glasdachluken in den Vorschulklassen in Monnerich

In Monnerich wurden, nach Absprache mit dem "Laboratoire National de Santé", in 6 Vorschulklassen präventiv die Linoleum-Bodenbeläge gegen Keramikfliesen ausgetauscht. Ausserdem wurden in jedem Saal automatische Glasdachluken eingebaut, um eine bessere Belüftung zu ermöglichen.

Préinvitation

SUBSIDES SCOLAIRES

JEUDI 13 DECEMBRE 2007 - HALL SPORTIF

UNE INVITATION PERSONNELLE SUIVRA.

GAR NICHT KOMPLIZIERT: KLIMASCHUTZTIPPS FÜR DEN ALLTAG

Wie Sie jeden Tag Energie und Geld sparen können.

Klimaschutz geht alle an, somit sind auch alle im Bereich ihrer Möglichkeiten gefordert. Klimaschutz beginnt im Kleinen und ist kinderleicht. Bereits wenige Handgriffe schonen Klima und Portemonnaie nachhaltig. Und: Klimaschutz und Komfort sind kein Widerspruch!

So werden auch Sie
Klimaschützer/in:

CO₂ einsparen im Verkehr

- **Autos** gehören zu den Großproduzenten von Klimagasen. Fahren Sie daher weniger mit dem Auto. Gehen Sie zu Fuß, fahren Sie mit dem Fahrrad, benutzen Sie öffentliche Verkehrsmittel. Jeder nicht gefahrene Auto-Kilometer spart rund 0,4 kg CO₂.



- Vermitteln Sie Ihren **Kindern** dass zu Fuß gehen und Fahrradfahren Spaß macht und dass es ein Teil ihrer Selbständigkeit ausmacht. Die meisten Kindern gehen gerne zu Fuß zur Schule nach dem Motto ‚Ech sinn grouss - ech ginn zu Fouss‘



- Eine energiesparende **Fahrweise** trägt zur Senkung des CO₂-Ausstoßes bei. Stellen Sie an Verkehrsampeln, die auf Rot stehen, ihren Motor ab. Das lohnt sich schon bei sieben Sekunden Wartezeit. Achten Sie auf den richtigen Reifendruck Ihres Wagens und fahren Sie vorausschauend, gleichmäßig und niedertourig.
- Wenn Sie ein **Auto kaufen**, wählen Sie eins mit sehr niedrigem Spritverbrauch (< 5 Liter/100km resp. < 120 grCO₂/km).
- **Flugverkehr** ist ein Klimakiller erster Ordnung. Ein Flug Luxemburg-Berlin produziert ungefähr vier

ENVIRONNEMENT

GAR NICHT KOMPLIZIERT: KLIMASCHUTZTIPPS FÜR DEN ALLTAG

mal soviel CO₂ wie eine Bahnfahrt. Da helfen auch keine sogenannten ‚CO₂-Kompensierungsangebote‘.

- Fahren Sie in den **Urlaub mit der Bahn**.

Besonders viel CO₂ lässt sich im eigenen Haushalt einsparen. Und das mit wenig Aufwand:



- **Kühl- und Gefriergeräte** sind die Stromfresser im Haushalt. Wer beim Neukauf ein Gerät der Klasse A++ wählt, kann viel CO₂ und Geld sparen. Klimabündnisgemeinden geben Haushalten Prämien beim Kauf eines energiesparenden Gerätes! Sparsame Haushaltsgeräte finden Sie unter <http://www.ecotopten.de/start.php>

- Wichtig ist auch der **Standpunkt des Kühlschranks**: Direkt neben Heizung, Herd oder Geschirrspüler hat er nichts zu suchen.

- Stellen Sie Ihren Kühlschrank nicht zu kalt ein! Eine **Temperatur** von fünf bis sieben Grad Celsius ist völlig ausreichend.



- Eine effiziente **Waschmaschine** kann über 35 Euro im Jahr sparen. Dabei gilt: Je geringer Waschtemperatur und Waschdauer, desto weniger Strom wird insgesamt verbraucht. Nur stark verschmutzte Wäsche braucht es heißer als 40°C. Effizient waschen bedeutet auch, das Trommelvolumen voll zu nutzen.
- Das **Waschprogramm ½** meint übrigens nicht die halbe Wassermenge, sondern die halbe Wäschemenge und spart deshalb auch keinen Strom! Zweimal das Sparprogramm ½ zu verwenden, verbraucht mehr Strom und Wasser als einmal das Standardprogramm. Tipps zu sparsamen Geräten:

GAR NICHT KOMPLIZIERT: KLIMASCHUTZTIPPS FÜR DEN ALLTAG

- **Wäschetrockner** verbrauchen doppelt so viel Energie wie eine Waschmaschine bei gleicher Wäschemenge. Deshalb die Wäsche möglichst im Raum oder an der frischen Luft trocknen lassen.
- Der **Wechsel zu einem grünen Stromanbieter**, der auf Kohle und Atom verzichtet, ist denkbar einfach und preiswerter als meistens angenommen.
- Der Austausch einer herkömmlichen Glühbirne durch eine **Energiesparlampe** spart pro Jahr 65 Kilogramm CO₂.
- Ohne den Modus "**Stand-by**" an Elektrogeräten würden allein in Deutschland zwei Kraftwerke gespart. 70 Prozent seines Stroms verbraucht beispielsweise ein Computer im Stand-by-Modus. Besonders hoch ist der Energieverbrauch des Bildschirms. Deshalb: elektrische Geräte immer vollständig ausschalten - mit einer ausschaltbaren Mehrfachsteckdose ist das besonders leicht. Ziehen Sie Ladegeräte aus der Steckdose, sobald Handy, elektrische Zahnbürste, Laptop & Co. aufgeladen sind.
- Schalten Sie Ihren Bildschirm und PC vor längeren Arbeitspausen aus. Aktivieren Sie an Ihrem Computer den Energiesparmodus und vermeiden Sie bunte "Bildschirmschoner". Bildschirmschoner sind keine Energiesparer!
- **Profis kochen auf Gasherden.** Ein Gasherd hat aufgrund seiner besseren und schnelleren Regelbarkeit große Vorteile gegenüber einem Elektroherd. Außerdem sprechen eine geringere

Klimabelastung und niedrigere Energiekosten für einen Gasherd. Moderne Gasherde und -backöfen sind zudem ebenso komfortabel zu nutzen wie Elektroherde.



- Beim **Kochen** gilt: Deckel auf den Topf! Kochen ohne oder mit undichtem Deckel erhöht den Energiebedarf. Außerdem sollte der Topfboden mit der Größe der Platte oder Flamme übereinstimmen. Ist der Topf zu groß, verlängert sich die Kochzeit. Ist er zu klein, geht Wärme und damit Energie verloren.
- Viele Gebäude verlieren ein Drittel der Heizwärme durch schlecht gedämmte Außenwände. Regelmäßiges **Stoßlüften** spart Heizenergie gegenüber dauerhaft gekippten Fenstern. Nachts die Heizung nicht komplett abschalten, nur herunterregulieren. Ein ausgekühlter Raum benötigt bei erneuter Erwärmung einen höheren Heizwasserdurchfluss.

ENVIRONNEMENT

GAR NICHT KOMPLIZIERT: KLIMASCHUTZTIPPS FÜR DEN ALLTAG

- Setzen Sie in Ihrer **Dusche** effiziente Brauseköpfe mit einem Durchsatz von sechs bis neun Litern Wasserdurchlauf pro Minute ein. Viele Modelle lassen mehr als doppelt so viel Wasser durch.
- Ein **tropfender Wasserhahn** (zehn Tropfen pro Minute) verschwendet im Jahr mehr als 2000 Liter Wasser. Wassersparen ist auch Energiesparen!

Klimaschutz beginnt schon beim Einkauf:

- Kaufen sie **Bio** und achten Sie auf saisonale und regionale Ware. Und schon sieht die CO₂-Bilanz viel besser aus.
- **Mehr Gemüse, weniger Fleisch** - Die "Produktion" von Fleisch verursacht eine erhebliche Menge CO₂
- Entscheiden Sie sich beim Einkauf bewusst für **Obst und Gemüse aus der Region**.
- Fertiggerichte als **Tiefkühlkost** ist sehr 'energiebe-laden'.
- Kaufen Sie keine Produkte mit überflüssiger **Verpackung**. Und auch Mehrweg ist Klimaschutz

Auch beim Hausbau gilt: Setzen sie auf Klimaschutz!

- Bei einem **Neubau** ist die Niedrigenergie-Bauweise unerlässlich. Besser noch ist ein

Passivhaus, das noch weniger Energie benötigt. Die reduzierten Heizkosten wiegen etwaige Mehrkosten beim Bau in wenigen Jahren auf. Der Staat hilft finanziell bei diesen Häusern.

- Für den **Altbau** gilt: Mit wenig Aufwand viel Energie sparen. Dämmen Sie ihr Haus gegen Wärmeverluste. Damit Sie wissen, wo Sie anfangen können, lassen Sie einen Energiepass erstellen. Der Staat gewährt Subventionen für die Sanierung.



- Lassen Sie auf dem Dach Ihres Hauses eine **Solaranlage** bauen oder kaufen Sie Anteile von Solaranlagen in Ihrer Gemeinde. Solaranlagen werden staatlich gefördert.

- Schalten Sie im Sommer Ihre **Heizungspumpe** von Hand oder über die Heizungsregelung aus. Die Heizungspumpe gehört durch ihre lange Betriebszeit zu den größten Stromverbrauchern im Haus.

BERICHT ÜBER DIE INFORMATIONSVERSAMMLUNG DES SCHÖFFENRATES VOM 24. SEPTEMBER 2007

Neugestaltung der Rue de Limpach, rue Neuve und der Cité Molter

Der Festsaal im Centre Arthur Thinnes war bis auf den letzten Platz gefüllt, als der Schöffenrat mit Vertretern des technischen Dienstes, der Strassenbauverwaltung und des Studienbüros Schroeder et Associés über die Neugestaltung von drei Strassen informierte.

Die rue de Limpach in Monnerich

Dieses Projekt hat eine Gesamtlänge von 1.350 m, an beiden Seiten werden Bürgersteige angelegt, Parkstreifen abwechselnd an einer Seite. Die «Ponts et Chaussées» zeichnen für die Fahrbahn, die Bordsteine und die Parkplätze verantwortlich.

Sämtliche unterirdische Netze werden neu verlegt. Wasserleitung, Abwasserkanäle, Cegedel, Sudgaz, Antenne und Post. Die Gesamtkosten werden auf 2.280.000.- Euro berechnet.



BERICHT ÜBER DIE INFORMATIONSVERSAMMLUNG DES SCHÖFFENRATES VOM 24. SEPTEMBER 2007



Die rue Neuve in Monnerich

Über eine Gesamtlänge von 475 m werden an beiden Seiten Bürgersteige angelegt, Parkstreifen abwechselnd an einer Seite. Die Gemeinde trägt sämtliche Kosten. Fahrbahn, Bordsteine, Parkstreifen, Bürgersteige und Versorgungsnetze, Wasserleitung, Abwasserkanäle, Cegeedel, Sudgaz, Antenne, Post und Beleuchtung werden neu gelegt. Die Gesamtkosten werden voraussichtlich 1.250.000.- Euro betragen.

Die Cité Molter in Monnerich

340 Meter lang, erlaubt die Cité Molter wegen Platzmangels leider keine Bürgersteige und Parkstreifen. In dem vorgesehenen Kostenvoranschlag von 640.000.- Euro sind die Erneuerung der Fahrbahn, Wasserleitung, Abwasserkanäle, Cegeedel, Antenne, Post und Beleuchtung vorgesehen. Erstmals wird die Cité Molter an das Erdgasnetz angeschlossen.



INFO AVIS AU PUBLIC

AVIS AU PUBLIC

Le collège échevinal rappelle à tous les couples qui sont mariés 50, 60, 65 ans de signaler leur jour de fête à l'Administration Communale. Le collège échevinal se ferait un grand honneur de féliciter les mariés.

Der Schöffenrat erinnert, dass es ihm eine große Ehre wäre, allen Verheirateten zum 50., 60. oder 65. Hochzeitsjubiläum gratulieren zu dürfen. Sie sollten bloß nicht vergessen, die Gemeinde über diesen Ehrentag zu informieren.

Kontakt: Administration Communale de Mondercange, Guy MATHIEU, Tél. 55 05 74 33

AVIS AU PUBLIC

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que les dernières analyses d'eau potable étaient conformes aux normes bactériologiques en vigueur pour une eau potable. Les bulletins d'analyses sont signés par le responsable du laboratoire, le Dr Jean-Paul LICKES ou par délégation par Sabine ROEHLER.

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199.

Analyse AE05911 - Pontpierre - château-zone haute

Analyse AE05912 - Pontpierre - Service Incendie

Analyse AE03457 - Rehberg Feeder

Les détails des résultats des analyses se trouvent sur mondercange.lu/actualités.

AVIS AU PUBLIC

Minister Fernand Boden sorgte mit seiner Entscheidung ein neues Einkaufszentrum in Wickrange zu erlauben für reichlich Aufregung. Die Gemeinde Monnerich wandte sich sogleich an die Presse und wies vor allem auf die Verkehrsproblematik hin. Ohne neue Autobahnanschlüsse droht vor allem Steinbrücken im Verkehr zu ersticken. Doch nicht nur unsere Gemeinde meldete Bedenken an. Besonders die Gewerbetreibenden aus den Nachbargemeinden

befürchten ein enormes Ungleichgewicht in der Handelsstruktur des Südens und kritisieren, dass die Regierung ihr selbst entworfenes Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept (IVL) nicht berücksichtigt.

Die Gemeinde Monnerich wird die Entwicklung in Wickrange weiterhin wachsam beobachten und bei den notwendigen Instanzen vorsprechen um den vorprogrammierten Verkehrskollaps zu verhindern.



Hier der Wortlaut des Pressecommuniqués vom 24. August 2007:

Le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Mondercange a pris note dans sa réunion du 24 août 2007 de la décision du Ministre des Classes moyennes, M.Fernand Boden, d'autoriser l'implantation d'un centre commercial de 22.971m² à Wickrange, Commune Reckange/Mess.

Le collège tient à constater dans ce contexte:

- 1) S'il est vrai que le centre commercial se situe intégralement sur le terrain de la Commune de Reckange/Mess, il est d'autant plus clair que, le cas échéant, ce seront en premier lieu les habitants de la localité de Pontpierre qui auront à subir les désavantages du projet. Entre autres une énorme augmentation du trafic routier dans leur localité ne saura être évitée.
- 2) Même si l'on considère que la surface initialement projetée ait été réduite de 8.500m², le projet prend toujours des envergures dépassant de loin les capacités actuelles de l'infrastructure routière. Il s'ensuit que la conditio sine qua non de la réalisation de ce projet serait la réalisation d'un nouvel échangeur sur

AVIS AU PUBLIC



l'autoroute A4 Esch-Luxembourg, avec des nouveaux accès et sorties en direction et en provenance de et vers Esch et Luxembourg pour éviter une affluence accrue du Rond-Point sur la N13 dont les limites de capacités sont déjà dépassées à ce stade, surtout pendant les heures de pointes. En outre, nous tenons à rappeler que le centre d'intervention des sapeurs-pompiers nouvellement créé se trouve à proximité directe dudit Rond-Point, et que l'accès vers le centre et la sortie des véhicules d'urgence devront rester garantis à tout moment.

- 3) Le collège échevinal et les habitants de la commune de Mondercange espèrent que les membres du gouvernement qui seront encore saisis par ce dossier dans le cadre des différentes procédures administratives requises, prennent leurs responsabilités dans l'intérêt des citoyens concernés.

AVIS AU PUBLIC

POSTPRIMÄRE SCHULSUBSIDIEN

Hiermit wird mitgeteilt, daß die Antragsformulare für die Schulsubsidien für das Schuljahr 2006/2007 ab sofort bei der Gemeindeverwaltung (Büro 17, Tel.: 55 05 74 - 45) bereitliegen oder auf der offiziellen Internetseite der Gemeinde (www.mondercange.lu) ausgedruckt werden können.

Dem Antrag sind beizufügen:

- die Kopien der Zensuren aller Trimester/Semester;
- eine Kopie der Diplome und die Examensresultate.

Der Antrag ist vor dem 24. November 2007 zu stellen.

AVIS AU PUBLIC

SUBSIDES SCOLAIRES POSTPRIMAIRES

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que les formulaires pour l'obtention d'un subside scolaire pour l'année 2006/2007 sont disponibles à l'Administration Communale (Bureau 17, Tél.: 55 05 74 - 45) ou qu'ils pourront être téléchargés sur le site officiel de la commune (www.mondercange.lu).

Sont à joindre à la demande:

- les copies des bulletins de tous les trimestres/semestres;
- une copie des diplômes et les résultats des examens

La demande doit être présentée avant le 24 novembre 2007.

AVIS AU PUBLIC

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal no 6 du 16.03.2007 relative aux changements définitifs du règlement communal concernant la circulation, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur à la date du 23.08.2007 (no 322/07/CR) et par Monsieur le Ministre des Transports à la date du 10.08.2007 (no : cce/rc/avis/07/118).

Toute personne intéressée peut prendre connaissance de cette délibération au secrétariat communal.

AVIS AU PUBLIC

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 27/04/2007 relative au règlement concernant l'abattement social en faveur des personnes démunies pour compenser la hausse des taxes communales, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur à la date du 17/09/2007 (No 346/07/CR).

Toute personne intéressée peut prendre connaissance de cette délibération au secrétariat communal.

Le Collège échevinal

GEMEINDERATSSITZUNG 28. SEPTEMBER 2007

Anwesend:

Dan Kersch, Bürgermeister

Jean-Claude Schanen und Jeannot Fürpass, Schöffen

Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando, Quintus, Retter,

Sannipoli-Mehling, Schmit, Gemeinderäte

Entschuldigt: Dondelinger, Pizzaferrri

Punkt 1 der Tagesordnung:

Personalfragen

- Ausgeschriebener Posten als Redakteur, interne Ausschreibung - Herr PIERRE Laurent wurde einstimmig auf den freien Posten des Redakteurs ernannt.
- Demission von Herrn PIERRE Laurent als Gemeindesekretär - Die Demission von Herrn PIERRE Laurent wurde einstimmig angenommen.
- Ausgeschriebener Posten als Gemeindesekretär Herr BIEVER Marc wurde mit einer Enthaltung zum neuen Gemeindesekretär gewählt.
- Beantragung einer Kleidermasse - Herrn HENNICOT Marc wird einstimmig eine Kleidermasse bewilligt.

Punkt 2 der Tagesordnung:

Informationen des Schöffenrates

- Rat Fr. Retter ADR wird zum 1. Oktober im Gemeinderat demissionieren, ersetzt werden soll er durch Frau Michèle Retter. Im Namen ihrer Fraktionen bedankten sich Frau Sannipoli und die Herren Hauptert, Hemmer und Quintus für die Zusammenarbeit. Diesen Worten schloss sich der Bürgermeister im Namen des Schöffenrates an.
- In den Spielschulklassen in Monnerich wurden während den Sommermonaten die Linoleum-Fußbodenbeläge gegen Fliesen ausgetauscht.
- Die Gemeinde habe weiterhin Interesse auf dem ehemaligen Gelände der Armatures ein Wohngebiet zu erschliessen, sie warte aber die Resultate über die Beschaffenheit des Bodens ab.
- 1.140.000 Tonnen Bauschutt wurden bereits auf der Deponie in Monnerich abgelagert.
- Am 29. Oktober organisiert der Schöffenrat eine Informationsversammlung über die Digitalisierung der Fernsehprogramme in der Sporthalle in Monnerich zu der auch Vertreter der Firma ELTRONA eingeladen sind.

- Am 30. September findet die "Journée de Rencontre" in Monnerich statt.
- Die Presserklärung zum geplanten Einkaufszentrum in Wickringen wurde nochmals in Erinnerung gerufen.
- Das Monnericher Kulturprogramm 2007/2008 wurde vorgestellt.

Punkt 3 der Tagesordnung:

Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Monnerich

Ein Grundstück in Steinbrücken "Op Schockegaart" wurde einstimmig in eine öffentliche Bebauungszone klassiert, um den Bau der "Maison Relais" realisieren zu können.

Punkt 4 der Tagesordnung:

Bewilligung von Kostenvoranschlägen

- Neugestaltung der Rue de Limpach in Monnerich
2.280.000.- Euro
- Neugestaltung der Rue Neuve in Monnerich
1.250.000.- Euro
- Neugestaltung der Cité Molter in Monnerich
640.000.- Euro
- Neubau einer "Maison Relais" in Steinbrücken (APS)
5.310.025.- Euro

Punkt 5 der Tagesordnung:

Festlegung der Hebesätze der Grund- und Gewerbesteuer

- Festlegung der Grundsteuer für 2008
- Festlegung der Gewerbesteuer für 2008

Einstimmung wurde folgende Steuersätze festgelegt:

Grundsteuer A:	400 %
Grundsteuer B1:	600 %
Grundsteuer B2 resp. B3:	400 %
Grundsteuer B4:	200 %
Gewerbesteuer:	300 %

Punkt 6 der Tagesordnung:

Organisation des Musikunterrichts (Schuljahr 2007/2008)

- Zustimmung der Konvention mit der UGDA über
94.608,33 Euro
- Zustimmung der Organisation des Musikunterrichts

Punkt 7 der Tagesordnung:

Statuten

Die Statuten der a.s.b.l. SENIORENTREFF BIERGEM-STEE-BRECKEN wurden zur Kenntnis genommen.

Punkt 8 der Tagesordnung:

Bewilligung von Subsidien

- a) Ein Subsid von 500.- Euro, anlässlich des "Challenge de la Commune de Mondercange", der unter den teilnehmenden Kegelmannschaften aufgeteilt wird, wurde einstimmig genehmigt.
- b) 800.- Euro wurden dem SENIORENTREFF BIERGEM-STEEBRECKEN einstimmig bewilligt.
- c) Ein außergewöhnliches Subsid über 100.000.- Euro wurde einstimmig der a.s.b.l. Maison Relais bewilligt.

Punkt 9 der Tagesordnung:

Änderungen des Budgets 2007

Folgende Änderungen wurden einstimmig angenommen:
Verkauf eines Grundstücks in Foetz an die Firma IMMOLACO:
460.000.- Euro
Instandsetzung von 6 Klassensälen in Monnerich:
40.000.- Euro
Außergewöhnliches Subsid an die Maison Relais:
100.000.- Euro

Punkt 10 der Tagesordnung:

Festlegung einer Entschädigung

Den Volkszählern vom 15.10.2007 resp. den Überprüfern der Listen werden 1,50 Euro pro Haushaltliste einstimmig bewilligt.

Punkt 11 der Tagesordnung:

Bewilligung von Akten

Folgende notarielle Akte wurden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt:

- a) Grundstücksverkauf an das Ehepaar Kirschten-Boettel
- b) Gratisüberschreibung durch Frau Alexa Herzig und die Herren Marc Kemp und Patrick Herzig
- c) Gratisüberschreibung durch Frau Martine Deloos
- d) Gratisüberschreibung durch die Eheleute Jenn-Nober
- e) Verkauf eines Grundstücks durch Herrn Egide Witry und Frau Josiane Lordong-Witry

Punkt 12 der Tagesordnung:

Beratende Kommissionen

Auf Wunsch der DP wurden folgende Änderungen einstimmig angenommen:

- a) Finanzkommission: Frau Malou Schoder wird von Herrn Serge Gaspar ersetzt.

- b) Jugendkommission: Frau Martine Bastian-Claude wird von Herrn Jérôme Meyrath ersetzt.

- c) Sozialkommission: Frau Claudine Jungers wird durch Frau Martine Bastian-Claude ersetzt.

Auf Wunsch des ADR wird Herr François Retter Frau Michèle Retter in der Finanzkommission ersetzen.

Punkt 13 der Tagesordnung:

Bewilligung einer zeitbefristeten Änderung des Verkehrsreglementes

- a) Einstimmig wurde eine zeitbefristete Änderung des Verkehrsreglements in der Rue de Limpach, der Rue Neuve und der Cité Molter in Monnerich angenommen bedingt durch die Instandsetzung der genannten Straßen.
- b) Einstimmig wurde die Änderung der Verkehrsreglements für die Rue de Luxembourg in Steinbrücken angenommen, bedingt durch deren Instandsetzung.

Punkt 14 der Tagesordnung:

Ergänzung der Schulorganisation 2007/2008

Der Aufsichtsplan der Lehrerschaft vor Schulbeginn und nach Schulschluss wurde einstimmig angenommen.

Punkt 15 der Tagesordnung:

Änderung der Gebühren für die Nutzung des Kollektivantennennetzes

Der Gemeinderat hat einstimmig die jährliche Gebühr auf 144 Euro festgesetzt.

Punkt 16 der Tagesordnung:

Interventionen

Intervention von Herrn Retter (ADR) zu den Themen Verkehrsgestaltung und Lärmbelästigung in der Escher- und Schifflingerstrasse in Steinbrücken und Bürgersteige in der Reckingerstrasse in Monnerich, sowie über die Orientierung der Schulkinder nach dem 6. Schuljahr.

Intervention von Herrn Servais Quintus (Déi Greng) zum Thema "Einkaufszentrum in Wickringen", TEXACO-Tankstelle in Steinbrücken, "Projekt Park Molter" und Mobilitätswoche.

SÉANCE DU 28 SEPTEMBRE 2007

Présents: Dan Kersch, bourgmestre
Jean-Claude Schanen et Jeannot Fürpass, échevins
Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando, Quintus, Retter,
Sannipoli-Mehling, Schmit, conseillers
Excusés: Dondelinger, Pizzaferrri

Point 1 de l'Ordre du Jour:

Affaires du personnel

- Vacance de poste d'un rédacteur / recrutement interne
Monsieur PIERRE Laurent a été nommé au poste d'un rédacteur à l'unanimité.
- La démission de Monsieur PIERRE Laurent de sa fonction de secrétaire communal a été approuvée à l'unanimité.
- Vacance du poste de secrétaire communal
Monsieur BIEVER Marc a été nommé avec une abstention au poste de secrétaire communal.
- Une masse d'habillement a été accordée à l'unanimité à Monsieur HENNICOT Marc.

Point 2 de l'Ordre du Jour:

Informations du collège échevinal

- Le collège échevinal informe le conseil communal que le conseiller François Retter démissionnera de son mandat de conseiller avec effet au 1^{er} octobre 2007. Il sera remplacé par Madame Michèle Retter. Au nom de leurs fractions, les conseillers Sannipoli, Hauptert, Quintus et Hemmer ont remercié Monsieur Retter pour son engagement. Monsieur le Bourgmestre a également remercié Monsieur Retter au nom du collège échevinal.
- Dans les classes préscolaires à Mondercange les sols "lino" ont été échangés contre du carrelage.
- La commune désire toujours acquérir le site des anciens Armatures à Mondercange, mais elle attend l'avis de l'Administration de l'Environnement.
- 1.114.000 tonnes de débris ont déjà été déposées à la décharge pour déchets inertes de Mondercange.
- Une réunion d'information en collaboration avec Eltrona au sujet de la diffusion en numérique des programmes TV est organisée à la date du 29 octobre.
- La journée de rencontre des clubs et associations de la commune de Mondercange sera organisée le 30.09.07
- Le collège échevinal rappelle au conseil communal son communiqué de presse au sujet du centre commercial projeté à Wickrange.
- Le programme culturel 2007/2008 a été présenté.

Point 3 de l'Ordre du Jour:

Modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange

Un terrain sis à Pontpierre au lieu-dit "Op Schockegaart" est reclassé de la zone d'aménagement différé en "zone de bâtiment et d'aménagement public" pour permettre la nouvelle construction de la Maison Relais.

Point 4 de l'Ordre du Jour:

Approbation de devis

- Réaménagement de la rue de Limpach à Mondercange 2.280.000.- Euro
- Réaménagement de la rue Neuve à Mondercange 1.250.000.- Euro
- Réaménagement de la Cité Molter à Mondercange 640.000.- Euro
- Construction d'une "maison relais" à Pontpierre (APS- Avant Projet Sommaire) 5.310.025.- Euro

Point 5 de l'Ordre du Jour:

Fixation des taux de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour l'année 2008

- Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2008
 - Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2008
- Le conseil communal a accepté à l'unanimité les mêmes taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial qu'en 2007, à savoir:
- | | |
|--|------|
| Impôt Foncier A: (exploitations agricoles et forestières) | 400% |
| Impôt Foncier B1: (constructions commerciales) | 600% |
| Impôt Foncier B2 (constructions usage mixte - resp. B3: immeubles non bâtis) | 400% |
| Impôt Foncier B4: (maisons unifamiliales) | 200% |
| Impôt commercial: | 300% |

Point 6 de l'Ordre du Jour:

Organisation de cours de musique de la commune de Mondercange (année scolaire 2007/2008)

- Approbation de la convention conclue avec l'UGDA d'une somme de 94.608,33 Euro
- Approbation de l'organisation scolaire de l'enseignement musical pendant l'année scolaire 2007/2008

Point 7 de l'Ordre du Jour:

Statuts

Le conseil communal a pris note des statuts de l'a.s.b.l. Seniorentreff Biergem-Steebrécken.

CONSEIL COMMUNAL

Point 8 de l'Ordre du Jour:

Approbation d'un subside

- un subside de 500.- Euro a été approuvé à l'unanimité et sera réparti aux clubs de joueurs de quilles participant au challenge de la commune 2007.
- un subside de 800.- Euro est accordé à l'unanimité à l'a.s.b.l. Seniorentreff Biergem-Steebrécken.
- un subside extraordinaire de 100.000.- Euro est alloué à l'unanimité à l'a.s.b.l. Maison Relais Mondercange.

Point 9 de l'Ordre du Jour:

Modifications du budget de l'année 2007

Les modifications suivantes sont approuvées:

Recette: Vente d'un terrain à la société

IMMOLACQ de Foetz: 460.000.- Euro

Dépense: Réfection de 6 salles de Classe /

école préscolaire Mondercange: 40.000.- Euro

Subside extraordinaire à l'a.s.b.l. Maison Relais

Mondercange: 100.000.- Euro

Point 10 de l'Ordre du Jour:

Fixation d'une indemnité

Une indemnité de 1,50 Euro est allouée aux agents recenseurs et contrôleurs de recensement fiscal du 15.10.2007, par feuille de ménage recensée respectivement contrôlée.

Point 11 de l'Ordre du Jour:

Approbation d'actes

- Vente d'une parcelle aux époux Kirschten-Boettel
- Cession gratuite par Mme Alexa Herzig, MM Marc Kemp et Patrick Herzig
- Cession gratuite par Mme Martine Deloos
- Cession gratuite par les époux Jenn-Nober
- Vente d'un terrain par M. Egide Witry et Mme Josiane Lordong-Witry

Point 12 de l'Ordre du Jour:

Commissions consultatives

Suite à la demande du parti démocratique, les changements suivants dans la composition des commissions consultatives sont approuvés:

- Commission des Finances: Mme Malou Schoder sera remplacée par M Serge Gaspar
- Commission de la Jeunesse : Mme Martine Bastian-Claude sera remplacée par M. Jérôme Meyrath

- Commission Sociale : Mme Claudine Jungers sera remplacée par Mme Martine Bastian-Claude

Suite à la demande du parti ADR, Monsieur François Retter remplacera Mme Michèle Retter dans la commission des finances.

Point 13 de l'Ordre du Jour:

Approbation d'un changement temporaire du règlement de circulation

- Le conseil a également approuvé à l'unanimité un changement temporaire du règlement communal de la circulation en ce qui concerne la circulation dans la rue de Limpach, la Cité Molter et la rue Neuve à Mondercange pendant la durée du chantier de réaménagement desdites rues.
- Le conseil a également approuvé à l'unanimité un changement temporaire en ce qui concerne la circulation dans la rue de Luxembourg à Pontpierre pendant la durée du chantier de son réaménagement.

Point 14 de l'Ordre du Jour:

Modification de l'organisation scolaire 2007/2008

Le plan de surveillance des enseignants de l'enseignement primaire avant le début et après la fin des cours est approuvé à l'unanimité.

Point 15 de l'Ordre du Jour:

Modification du tarif d'utilisation de l'antenne collective

Le conseil communal a fixé à l'unanimité la redevance pour l'utilisation de l'antenne collective à partir du 01.01.2008 à 144.- Euro par année.

Point 16 de l'Ordre du Jour:

Interventions

Intervention de Monsieur François Retter (ADR) au sujet de problèmes de bruit et de circulation de la rue d'Esch et rue de Schifflange à Pontpierre et de trottoirs dans la rue de Reckange à Mondercange et au sujet de l'orientation des élèves après la sixième année d'études.

Intervention de Monsieur Servais Quintus (Déi Greng) au sujet du centre commercial à Wickrange, du déplacement de la station Texaco à Pontpierre, du projet "Parc Molter" et de la semaine de la mobilité à Mondercange.

Kulturprogramm

présentéiert vum Schäfferot an der Sports- a Kulturkommissioun vun der Gemeng Monnerech

ENSEMBLE DE SAXOPHONES LUXSAX

sous la direction de M. Guy Goethals
Concert "America"



Dimanche, le 28 octobre 2007 à 16h00
au Centre Arthur Thinnes

LES 5 GOURMETS (QUINTETTE DE CUIVRES)



Dimanche, le 25 novembre 2007 à 16h00
au Centre Arthur Thinnes

Entrée pour chaque concert: 5 Euro
au profit de l'office social de la commune
de Mondercange

NAISSANCES

NOM	PRENOM	DATE DE NAISSANCE
THINNES	LENA	3 JUILLET
LENTZ	XÉNIA	10 JUILLET
GATTI	CLARA	27 JUILLET
ROLLINGER	MAXIMILIAN	28 JUILLET
REIS COELHO	RODRIGO	28 JUILLET
MATHIEU	JULIE	30 JUILLET
RIBEIRO CARDOSO	SIAN	31 JUILLET
OLIVEIRA JESUS	KEVIN	3 AOÛT
RIGALLI	LAURA	10 AOÛT
LATINA SANA	JADE	18 AOÛT
SERVAIS	GIULIETTA	21 AOÛT
BASTOS PEREIRA	MATILDE	3 SEPTEMBRE
CIUCA DELAGE	CHANELLE	6 SEPTEMBRE
BEDNARZ	VICTORIA	17 SEPTEMBRE

MARIAGES

NOM	DATE DE MARIAGE
ROULLING DANIEL ET FERNANDES FERREIRA CRISTINA	5 JUILLET
HAMES ALAIN ET DEBIÈVRE SABRINA	6 JUILLET
PETULOWA SACHA ET SCHROEDER CONNY	7 JUILLET
STARCK ROBERT ET BRENNER DANIELLE	7 JUILLET
DI BIASE VITO ET DRAGA YANA	27 JUILLET
PARIS FRÉDÉRIC ET MATSRIHA DUEANPHEN	9 AOÛT
FORTI DANIELE ET KAYSER ISABELLE	14 AOÛT
TIBERI FRÉDÉRIC ET SCHINTGEN TANJA	31 AOÛT
SCHODER MARC ET JAEGER MARION	1 SEPTEMBRE
GROSJEAN ALEXANDRE ET TURPIN EMILIE	8 SEPTEMBRE
CERABINO CARLO ET LULLING KARIN	8 SEPTEMBRE
SCHLECHTER ANTOINE ET RIPPINGER ANNEMIE	12 SEPTEMBRE
CLAUSSE ALAIN ET GIGANTELLI MARIA	14 SEPTEMBRE
FABER RENÉ ET REYTER MARIE-PAULE	21 SEPTEMBRE
BOEVER PIERRE ET THILL ANOUK	29 SEPTEMBRE

NUMÉROS de téléphone

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

rue Arthur Thinnes • L-3919 Mondercange • B.P. 50 • L-3901 Mondercange

e-mail: commune@mondercange.lu

Standard téléphonique: 55 05 74-1 • Fax: 57 21 66

Heures d'ouverture de 7h15-11h30 et de 13h15-16h00

DEPARTEMENTS ADMINISTRATIFS

SECRETARIAT

PIERRE Laurent, secrétaire communal 55 05 74-1
laurent.pierre@mondercange.lu

KIRSCHTEN Dirk, secrétaire adjoint 55 05 74-48
dirk.kirschten@mondercange.lu

WEBER François, chef de bureau adjoint 55 05 74-45
francois.weber@mondercange.lu

RECETTE

WERER Marc, receveur communal 55 05 74-35
marc.werer@mondercange.lu

REINERT Guy, guichet recette 55 05 74-34
guy.reinert@mondercange.lu

POULL Gilbert, service facturation 55 05 74-37
gilbert.poull@mondercange.lu

BUREAU DE LA POPULATION

HEISCHBOURG-FIEDLER Maryse, préposée 55 05 74-32
maryse.heischbourg@mondercange.lu

LULLING Karin, expéditionnaire 55 05 74-31
karin.lulling@mondercange.lu

ONTANO-PALANCA Paola, expéditionnaire 55 05 74-31
paola.ontano@mondercange.lu

ETAT CIVIL

MATHIEU Guy, expéditionnaire 55 05 74-33
guy.mathieu@mondercange.lu

SERVICE SCOLAIRE ET D'ACCUEIL

CLAUS Paul, préposé, affaires scolaires 55 05 74-39
paul.claus@mondercange.lu

KIRPS Yves, chargé de direction Maison Relais 26 17 93 40
yveskirps@efj.lu

SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES

FRITSCH Roland 55 05 74-72
roland.fritsch@mondercange.lu

DEPARTEMENTS TECHNIQUES

SERVICE TECHNIQUE

LUCIUS Guy, ingénieur-technicien 55 05 74-74
guy.lucius@mondercange.lu

SCHUMACHER Yves, ingénieur-technicien 55 05 74-78
yves.schumacher@mondercange.lu

SCHENTEN Patrick, ingénieur-technicien 55 05 74-79
patrick.schenten@mondercange.lu

HAMES Michel, expéditionnaire technique 55 05 74-73
michel.hames@mondercange.lu

FANTINI Jean-Pierre, expéditionnaire tech. 55 05 74-77
jean-pierre.fantini@mondercange.lu

SERVICE URBANISME

du lundi au mercredi

MENTZ Carmen, architecte 55 05 74-71
carmen.mentz@mondercange.lu

PORTIERS

STEICHEN Gaston 55 05 74-36
Bâtiments communaux Mondercange

KAUFMANN Roland 55 05 74-36
Bâtiments communaux Bergem et Pontpierre

OESTREICHER Patrick 55 60 25-200

ATELIER COMMUNAL

PENNING John, ouvrier en chef 55 05 74-51

SERVICE ESPACES VERTS ET PLACES PUBLIQUES

VALMORBIDA Mondo, ouvrier en chef 55 05 74-61

HENNICOT Marc, ouvrier en chef 55 05 74-61

DEPENDANCES, ANNEXES, CENTRE CULTURELS

Centre Arthur Thinnes, Mondercange 55 05 74-54

Centre Culturel Gänkelchen, Mondercange 57 01 04

Centre Culturel Bergem 51 58 65

Maison des Jeunes, Mondercange 57 38 33

Centre d'Intervention / Sapeurs-Pompiers 55 44 05

Foyer fir Jonk an Al, Mondercange 26 55 36 30

Centre de Football, Mondercange 55 10 58

Hall Sportif Mondercange 55 60 25-250

Hall Sportif Pontpierre 57 09 12

CIGL, Mondercange 55 81 11

Police (Commissariat de Proximité Mondercange) 244 55-200